



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
3 June 2004
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 24 повестки дня
Осуществление резолюций Совета Безопасности

Совет Безопасности
Пятьдесят девятый год

**Идентичные письма Постоянного представителя Иордании
при Организации Объединенных Наций от 2 июня 2004 года
на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя
Совета Безопасности**

С согласия Межпарламентского союза имею честь препроводить заявления спикеров парламентов соседних с Ираком стран, сделанные на совещании, созванном Межпарламентским союзом в Аммане, Иордания, 12 и 13 мая 2004 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи по соответствующему пункту повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Искренне Ваш,

(Подпись) Зейд Раад Зейд аль-Хусейн
Посол
Постоянный представитель

Приложение к идентичным письмам Постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 2 июня 2004 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Заявление спикеров парламентов соседних с Ираком стран, сделанное на совещании, созванном Межпарламентским союзом в Аммане Иордания, 12 и 13 мая 2004 года

1. Мы собрались под эгидой Межпарламентского союза — всемирной организации парламентов, членами которой мы являемся, — для обсуждения усилий международного сообщества по восстановлению суверенитета иракского народа и обеспечению стабильности в Ираке, а также путей, с помощью которых парламентское сообщество могло бы оказать поддержку в создании демократических институтов в этой стране.
2. Действуя таким образом, мы исполняем обещание, данное на первой в истории Всемирной конференции спикеров парламентов (2000 год), что наши парламенты будут вносить значительно более весомый вклад в международное сотрудничество при укреплении центральной роли Организации Объединенных Наций. Мы также предпринимаяем шаги по выполнению резолюций по Ираку, принятых на нескольких недавних совещаниях Межпарламентского союза, и в частности резолюции, принятой единогласно на Конференции Межпарламентского союза в Сантьяго в прошлом году, озаглавленной «Необходимость немедленно положить конец войне в Ираке и восстановить мир: роль Организации Объединенных Наций и Межпарламентского союза».
3. Спустя год после совещания в Сантьяго — проведение которого совпало с войной в Ираке — мы по-прежнему крайне обеспокоены продолжающимся отсутствием безопасности, эскалацией насилия и усилением политической нестабильности в этой стране. Мы убеждены, что необходимо срочно принять меры для урегулирования крайне неустойчивой и сложной ситуации в области безопасности на всей территории Ирака. Мы присоединяемся к голосам многих других, кто призывает уважать законность, права человека и гуманитарное право и обеспечить скорейшее и мирное урегулирование кризиса.
4. Мы возмущены жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство обращением военнослужащих оккупационных сил с некоторыми иракцами, находящимися у них в заключении. Мы осуждаем грубое нарушение международного гуманитарного права и основополагающие принципы гуманности и призываем привлечь к ответственности виновных.
5. Мы заявляем о нашем сочувствии народу Ирака, который терпит огромные лишения в результате продолжающегося конфликта, вызванного оккупацией. Мы призываем международное сообщество прилагать неустанные усилия для оказания гуманитарной помощи и помощи в восстановлении страны на всей ее территории на равноправной основе, с тем чтобы облегчить и положить конец страданиям невинного иракского народа. Мы вновь заявляем, что иракское богатство, равно как и его природные ресурсы, не следует использовать для реализации процесса восстановления.

6. Мы вновь подтверждаем, что народ Ирака должен быть единственным владельцем всех своих природных и культурных ресурсов. Мы призываем Организацию Объединенных Наций, чтобы она вместе со своими специализированными учреждениями, оккупационными властями и международным сообществом в целом приняла меры к тому, чтобы похищенные предметы культурного наследия Ирака были возвращены в страну.

7. Мы подтверждаем нашу поддержку всех усилий по привлечению к ответственности всех должностных лиц, виновных в совершении международных преступлений против народов Ирака, Ирана и Кувейта, и особенно руководство бывшего режима Ирака, включая Саддама Хусейна.

8. Мы настоятельно призываем все стороны обеспечить полное уважение прав всех слоев иракского общества — религиозных, этнических и культурных. Мы также призываем к полному и равному участию всех иракцев в восстановлении Ирака и придаем особое значение участию женщин на всех этапах восстановления и создания новых политических институтов страны.

9. Веками Ирак поддерживал культурные, религиозные, этнические, географические и исторические связи со своими соседями. Эти весьма важные связи зависят от тесного сотрудничества, уважения двусторонних обязательств и дружеских отношений между этими соседями во имя общих интересов. В том же духе мы подтверждаем необходимость ликвидации на арабской территории тех террористических и вооруженных группировок, которые представляют опасность для соседних государств, и мы призываем иракские власти оказать всемерное содействие в этом отношении.

10. Мы поддерживаем заявление пятой Конференции министров иностранных дел соседних с Ираком государств на их совещании в Кувейте 14 и 15 февраля 2004 года. Мы подчеркиваем значение принятия всех необходимых мер для обеспечения полного уважения основополагающих принципов международного права в Ираке, включая уважение суверенитета, независимости, территориальной целостности и единства Ирака и невмешательство в его внутренние дела. Только иракскому народу и никому более принадлежит право свободно определить его будущее. Мы подчеркиваем важное значение сохранения единства иракского народа и делаем все, что в наших силах, для достижения национального консенсуса в созидании его будущего.

11. Мы продолжаем считать, что 30 июня 2004 года должно быть датой окончания оккупации Ирака, даже несмотря на то, что становится ясно, что избранное и в полной мере представительное правительство народа Ирака не может быть сформировано к этому сроку. В том случае, если временному правительству Ирака потребуется помощь иностранных военных сил для поддержания безопасности, это следует обеспечить на основе четкого мандата Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

12. Мы призываем расширить и укрепить центральную роль Организации Объединенных Наций в Ираке на основе четко очерченного, реалистичного и выполнимого мандата Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, ориентированного на содействие в политических преобразованиях в этой стране. Мы вновь подтверждаем нашу веру в то, что Организация Объединенных Наций может внести существенный и уникальный вклад в восстановление законности в Ираке, утверждение верховенства права и восстановление эффек-

тивных государственных институтов в стране в соответствии с постоянной конституцией, базирующейся на демократических принципах. Мы подчеркиваем необходимость предоставить Организации Объединенных Наций адекватные ресурсы для эффективного выполнения ее мандата и обеспечить необходимую безопасность на местах.

13. Мы приветствуем возобновление деятельности Организации Объединенных Наций в Ираке, в частности работы Специального советника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Ираку (МООНПИ). Мы согласны с рекомендацией, представленной Специальным советником Совету Безопасности, согласно которой Организация Объединенных Наций будет оказывать иракскому народу содействие в формировании нового временного правительства, в состав которого будут входить уважаемые мужчины и женщины, доказавшие свою честность, добросовестность и компетентность и представляющие многообразное общество Ирака, и задачей которого будет ведение повседневной работы по управлению страной до передачи власти избранному правительству в начале 2005 года. Мы рекомендуем, чтобы парламент, который будет избран в то же время, подготовил постоянную конституцию, на основе которой будут проводиться будущие выборы.

14. Мы подчеркиваем также необходимость созыва иракским подготовительным комитетом в составе небольшого числа уважаемых и выдающихся иракцев, которые не претендуют на политические посты, на широкой основе и при содействии Организации Объединенных Наций национальной конференции, если возможно в середине 2004 года. На национальной конференции должны быть представлены иракские политические, профессиональные и гражданские общественные организации и религиозные, племенные и этнические группы. Ее членов иракцы должны отобрать сами. Национальная конференция должна играть важную роль в процессе перехода и получать поддержку от Организации Объединенных Наций и международного сообщества. Она будет участвовать в диалоге по проблемам, стоящим перед страной, и добиваться достижения национального консенсуса относительно оптимальных путей их решения. Кроме того, она создаст консультативный совет, который будет консультировать временное правительство и действовать в качестве форума для диалога по вопросам национального примирения, укрепления доверия и национального единства.

15. Мы приветствуем советы и помощь Организации Объединенных Наций, которые она в настоящее время дает иракскому народу по процессу проведения выборов, который необходимо будет организовать до всеобщих выборов 2005 года. Мы считаем, что давно определенные критерии Межпарламентского союза о свободных и справедливых выборах могут быть полезны для иракского народа при подготовке избирательного процесса, и мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций предоставить их в рамках своей информационной кампании и другой подготовительной деятельности. Межпарламентский союз готов оказать помощь в гражданском воспитании по вопросам демократии и терпимости и оказать поддержку в проведении свободных и справедливых выборов под общим руководством Организации Объединенных Наций.

16. Мы убеждены, что Межпарламентский союз, Парламентская ассамблея Совета Европы, Парламентская ассамблея Организации Исламская конференция и всемирное парламентское сообщество могут внести существенный и конкретный вклад в избирательный процесс в Ираке и последующее создание демократических институтов следующим образом:

- **Обмен их богатым опытом и извлеченными уроками:** за последние 20 лет многие парламенты и межпарламентские организации участвовали в процессах выработки конституций во всем мире. Многие ведущие политики из этих стран и из тех стран, которые принимали участие в этих усилиях, являются сегодня членами парламента и могут поделиться своим личным и непосредственным опытом с иракскими лидерами как в отношении характера процесса, который использовался в их странах, так и в отношении решения некоторых фундаментальных вопросов.
- **Оказание консультативной помощи по конституционным вопросам:** Межпарламентский союз и ряд региональных парламентских ассамблей и организаций приобрели богатый опыт в области строительства и укрепления представительных институтов и могут представить детальную и хорошо изученную сравнительную и аналитическую информацию по различным парламентским, президентским или смешанным системам. Они могут также предоставить экспертов по конституционному праву, которые участвовали в аналогичных процессах в других местах и которые могут давать консультации парламенту, который будет избран в начале 2005 года и которому будет также поручено разработать новую конституцию. Кроме того, Межпарламентский союз приобрел богатый опыт работы по проблематике равенства полов, и в частности по вопросам, относящимся к участию женщин в общественной жизни.
- **Помощь в создании и укреплении государственных институтов, таких, как парламент:** Межпарламентский союз и многие парламенты могут помочь обеспечить благоприятные условия для эффективного и демократического функционирования нового парламента. Парламентам всегда необходима поддержка в консультировании новых членов, создании потенциала кадровой и консультативной помощи по рабочим методам парламентской деятельности, включая разработку рабочих правил процедуры, и в организации и оснащении библиотечных и исследовательских служб, включая использование информационно-коммуникационных технологий. Межпарламентский союз имеет богатый опыт работы в оказании непосредственной помощи парламентам в этих областях.
- **Прямая поддержка нового парламента Ирака при рассмотрении проекта конституции:** Межпарламентский союз и некоторые региональные парламентские органы могут оказать конкретную поддержку в укреплении потенциала парламента с помощью использования консультационных программ и подготовки кадров, которым будет поручено оказывать поддержку в этом процессе.
- **Использование парламентской дипломатии и региональной солидарности в интересах демократизации и региональной стабильности:** Всеобщая декларация по демократии, принятая всеми членами Межпарламентского союза на 98-й конференции в Каире (сентябрь 1997 года), заложила основы (принципы и директивы) функционирования демократи-

ческого правительства. Эти принципы являются двигателем перемен во многих странах во всем мире, и мы рассчитываем на работу с законными, свободно избранными представителями Ирака по поддержке этого процесса.

17. Мы сказали выше о нашей приверженности фундаментальным принципам, согласно которым будущее Ирака, включая выборы его институтов и национальные процессы, должно быть определено самим иракским народом. Поэтому, если он того пожелает, мы предлагаем свою поддержку иракскому народу в соответствии с изложенными выше принципами.

18. Мы с нетерпением ждем создания нового законного парламента в Ираке для взаимодействия с ним в регионе и за его пределами, и мы готовы начать конструктивный диалог и сотрудничество с этим новым органом в соответствии с принципами солидарности и переговорной практики, которые уже более века являются источником вдохновения для Межпарламентского союза. Мы надеемся, что сможем отпраздновать возвращение этого нового парламента в ряды Межпарламентского союза в ближайшем будущем.

19. Мы хотели бы заявить о нашей глубокой признательности Его Величеству королю, правительству и народу Иордании, а также спикеру палаты представителей Иордании за организацию в этой стране первого совещания спикеров парламентах соседних с Ираком стран. Мы полны решимости поддерживать тесные контакты и следить за развитием ситуации в Ираке на постоянной основе, и мы просим Межпарламентский союз созывать по мере необходимости будущие совещания. Мы предлагаем Председателю Межпарламентского союза информировать иракский народ и власти Ирака, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об итогах этого совещания. Наконец, мы просим правительство Иордании обеспечить распространение настоящего документа в качестве официального документа Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

13 мая 2004 года, Амман, Иордания
